

**Translate & Localize** ist eine Übersetzungsagentur, die weltweit **Übersetzungen und Lokalisierungen** anbietet. Genau wie unsere Kunden, stammen auch unsere Mitarbeiter aus allen Teilen der Welt; wie sollte es auch anders sein, schließlich ist es unsere Mission, Menschen in aller Welt bei der Kommunikation und ihren internationalen Geschäftstätigkeiten zu unterstützen.

**Translate & Localize** unterstützt Sie bei der erfolgreichen Positionierung in internationalen Märkten durch die effektive Anpassung Ihrer Produkte und Dienstleistungen an die Anforderungen des Weltmarktes.

**Translate & Localize** bietet folgendes

Leistungsportfolio an:

- Übersetzung
- Korrektorat
- Lokalisierung
- DTP & Web Design

### **Übersetzung:**

Wir übersetzen nahezu alle Arten von Texten in vielen verschiedenen Sprachkombinationen.

Unsere Übersetzer übersetzen ausschließlich in ihre Muttersprache und sind ausgewiesene Experten in ihrem Fachgebiet.

### **Übersetzung/Lokalisierung von Webseiten**

- Wir unterstützen Sie bei der mehrsprachigen Umsetzung Ihrer Webseiten, egal ob es sich um statische oder dynamische Webseiten handelt. HTML, XML, PHP, ASP, JAVA, Flash... was auch immer Sie wünschen, wir kümmern uns darum!

**Translate & Localize** unterstützt Sie auch bei der Suchmaschinenoptimierung.

**Übersetzung/Lokalisierung von Handy-Software und IT-Anwendungen** - Wir stellen uns den Herausforderungen, die sich aus der rasanten Entwicklung mobiler Anwendungen ergeben und übersetzen Implementierungspläne, Bedienungsanleitungen für Mobiltelefone, Spiele, WAP-Dienste und vieles mehr! Wir verfügen außerdem über fundierte Erfahrung in der Übersetzung von Handy-Spielen, Abrechnungssystemen, Videobeschreibungen etc. Wir lokalisieren außerdem Anwendungen und Spiele für PCs und Spielkonsolen.

**Marketingübersetzungen** - Unsere Marketingspezialisten im Land der Zielsprache übersetzen Ihre Banner, Pressemitteilungen, Partnerprogramme und sonstigen Werbematerialien und sorgen dafür, dass die Inhalte nicht nur sprachlich, sondern auch hinsichtlich des Layouts den kulturellen Begebenheiten des Ziellandes entsprechen. Unsere Marketingübersetzer sorgen dafür, dass Ihre Werbebotschaft ankommt.

**Juristische Übersetzungen** - Geschäftsbedingungen, Datenschutzerklärungen und Freizeichnungsklauseln, Verträge und Vereinbarungen, Urkunden und Zeugnisse.

### **Korrektorat:**

Wir lesen Ihre Dokumente Korrektur, die bereits redigiert wurden und ein letztes Mal überprüft und korrigiert werden müssen. Unsere Korrekturleser überprüfen Ihre Texte in bezug auf Tippfehler, Rechtschreibfehler, Nummerierung, Positionierung von Unter- und Überschriften und ob mögliche andere Unstimmigkeiten vorliegen.

Selbstverständlich werden alle Übersetzungen, die Sie bei uns in Auftrag geben, sorgfältig Korrektur gelesen. Wir korrigieren für Sie aber auch Texte, die von Dritten übersetzt wurden.

### **Lokalisierung:**

Wir sind ein erfahrener Anbieter von Lokalisierungsdienstleistungen. Unter Lokalisierung verstehen wir nicht nur die reine Übersetzung Ihrer Texte, sondern vor allem auch die Anpassung Ihrer Produkte und Dienstleistungen an die sprachlichen und kulturellen Begebenheiten des Ziel- bzw. Absatzmarktes. Dazu gehört die individuelle Anpassung und Adaption von Produkten und Dienstleistungen unter Berücksichtigung der spezifischen sprachlichen und kulturellen Nuancen des jeweiligen Landes. Nur so können Unternehmen sicher gehen, dass sie ein internationales Publikum erreichen.

Wenn Sie die Benutzeroberflächen Ihrer Software oder Webseite in mehreren Sprachen anbieten wollen, können Sie sich auf unseren hochwertigen Lokalisierungsservice verlassen.

Wir stehen für hochwertige Qualität, Zuverlässigkeit, Flexibilität und Diskretion.

Wir arbeiten mit den meisten Text-, Grafik-, Sound- und Videoformaten.

**Denken Sie mehrsprachig!**

## DTP & Web Design:

**Translate & Localize** bietet weit mehr als Übersetzungen und Lokalisierungen. Dank unserer Grafikprofis umfasst unser Leistungsportfolio auch das DTP und Webdesign. Wir erfüllen alle Ihre Grafikwünsche (Logos, Visitenkarten, Briefköpfe, Banner, Webseiten, Broschüren, Kataloge...).

Um in der technologisierten und globalisierten Wirtschaft neue Zielgruppen zu erreichen und Botschaften adäquat zu kommunizieren, sind hochwertige Übersetzungen heute wichtiger denn je.

Und genau dabei kann Sie **Translate & Localize** als Ihr Übersetzungsdienstleister unterstützen!

**go global by going local**



ERREICHEN SIE DIE GANZE WELT

MIT



**PROFESSIONELLER  
ÜBERSETZUNGSDIENST**



**PROFESSIONELLER ÜBERSETZUNGSDIENST**



**www.translate-localize.com**  
**info@translate-localize.com**  
**Strada Vecchia dell'Istria, 116**

**34148 Triest**

**Italien**

**Tel. +39 040 813850**

**Mobil +39 329 6916782**

**Fax +1 612 465 1948**

**PROFESSIONELLER ÜBERSETZUNGSDIENST**